

Урок 25. Цвета и одежда

Китайский с нуля · Блок V. Мир вокруг



Что ты узнаешь

- Шесть базовых цветов и зачем к ним приклеивают слово 色.
- Как сказать «красная юбка» и почему между словами появляется 的.
- Глагол 穿 и почему им нельзя «носить» рюкзак.
- Три счётных слова для одежды: 件, 条, 双.
- Как спросить «какого это цвета?» и описать, во что человек одет.



Разбираемся в теме

Начинается новый блок: пять уроков про мир вокруг тебя. Ты уже умеешь рассказать о себе, о школе и о дне, заказать еду и спросить цену. Теперь научишься **описывать вещи**, а это ровно то, чего требует YCT 2: там половина картинок это «мальчик в синей футболке» и «кошка на красном диване».

Цвет это «цвет-цвет»

В китайском цвет почти всегда называют двумя слогами: сам цвет плюс слово 色 (sè, цвет, окраска). 红 (hóng) значит «красный», а 红色 (hóngsè) буквально «красный цвет». Понятны оба варианта, но двусложный звучит естественнее и на слух путается реже: односложные слова в китайском слишком похожи друг на друга.

Иероглиф	Пиньинь	Цвет	Подсказка
红色	hóngsè	красный	цвет хунвейбинов и красных конвертов на Новый год
黄色	huángsè	жёлтый	цвет императора: жёлтое носить мог только он

Иероглиф	Пиньинь	Цвет	Подсказка
蓝色	lánsè	синий, голубой	китайский не делит синий и голубой
绿色	lǜsè	зелёный	绿灯 — зелёный свет светофора
白色	báisè	белый	цвет траура, а не свадьбы
黑色	hēisè	чёрный	黑板 — «чёрная доска», школьная доска

🤔 **А знаешь ли ты?** Белый в Китае это цвет похорон, а красный цвет счастья и удачи. Поэтому невеста традиционно выходит замуж в красном, а на свадьбу не дарят белых цветов. В Сингапуре на Новый год ты видишь этот красный везде: 红包 (hóngbāo), красные конверты с деньгами, дарят все всем.

Одежда и глагол 穿

穿 (chuān) значит «надевать» и «носить», но только то, что надевается **на тело и на ноги**: одежду, брюки, юбку, обувь, носки. Рюкзак, шапку, очки и часы китаец «носит» другим глаголом, 戴 (dài); его мы сейчас не учим, просто знай, что 穿书包 сказать нельзя.

Ещё одна тонкость: 穿 это и «надеваю прямо сейчас», и «хожу в этом вообще». Отдельного слова для «носить» нет, время и так понятно из контекста.

Счётные слова: почему не везде ↑

В уроке 22 ты выучил, что между числом и предметом обязательно стоит счётное слово: 一个人, 两杯茶. У одежды свои счётные слова, и они не случайные, а по форме вещи:

Счётное слово	Пиньинь	Для чего	Пример
件	jiàn	вещи с рукавами: одежда, куртка, рубашка	一件衣服

Счётное слово	Пиньинь	Для чего	Пример
条	tiáo	всё длинное и узкое: брюки, юбка, шарф, дорога	两条裤子
双	shuāng	всё, что ходит парами: обувь, носки, палочки	一双鞋



Правило: счётное слово выбирают по **форме** предмета, а не по его назначению. Брюки и дорога получают одно и то же 条 не потому, что похожи по смыслу, а потому, что обе вещи длинные и узкие.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
颜色	yánsè	цвет
红色	hóngsè	красный
黄色	huángsè	жёлтый
蓝色	lánsè	синий, голубой
绿色	lǜsè	зелёный
白色	báisè	белый
黑色	hēisè	чёрный
衣服	yīfu	одежда
裤子	kùzi	брюки, штаны
裙子	qúnzi	юбка
鞋	xié	обувь, ботинки
穿	chuān	надевать, носить (одежду)

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
件	jiàn	счётное слово для одежды
条	tiáo	счётное слово для длинных вещей
双	shuāng	пара (обуви, носков)

 **Совет:** есть ещё одно слово, которое тебе пригодится в школе каждый день: 校服 (xiàofú, школьная форма). Оно собрано из знакомых частей: 校 из 学校 (школа) и 服 из 衣服 (одежда). Так и растёт словарный запас: не каждое новое слово нужно учить с нуля, многие складываются из старых.

Произношение

lǜsè. Две точки над **ü** это не украшение: это звук **ü**, тот самый, что в немецком «über» или во французском «tu». Губы трубочкой, как для «у», а язык на месте «и». Скажешь **lu** вместо **lǜ** получится 路 (lù, дорога), совсем другое слово.

 **Правило записи ü:** после **l** и **n** точки пишутся обязательно (lǜ, nǚ), потому что там есть и **lu**, и **lù**. После **j, q, x, y** точки не пишут, но звук всё равно **ü**: в qúnzi буква **u** читается как **ü**, «цюньцзы».

穿 chuān. Начинается с придыхательного **ch**: язык загнут к нёбу, воздух выходит толчком, как при русском «ч» с сильным «х» после. Не «цюань» и не мягкое «чуань».

Нейтральные слоги. 衣服 yīfu, 裤子 kùzi, 裙子 qúnzi: второй слог короткий и без мелодии, значка над ним нет. Не тяни «фу-у» и «цзы-ы», проглатывай.

Иероглифы урока

白 红 衣 穿

白 (bái, белый), 5 черт. Это солнце 日 с маленькой чертой-лучиком сверху: рассвет, светлое, белое. Присмотрись к иероглифу 的, который ты знаешь с урока 10: 的 = 白 + 勺. Знакомая часть в незнакомом знаке это твоя главная опора в чтении.

红 (hóng, красный), 6 черт. Слева 纟 (три черты, «шёлковая нить»), справа 工 (работа). Ключ 纟 стоит в словах про ткани и нитки, а раз цвет это прежде всего крашеный шёлк, то и в цветах: он же есть в 绿 (зелёный) и в 纸 (бумага).

衣 (yī, одежда), 6 черт. Древний рисунок халата с двумя рукавами. В составе других знаков он сжимается в 衤 и встаёт слева, поэтому в 裤子 и 裙子 ты видишь одну и ту же левую часть. Увидел 衤 значит, речь про тряпки.

穿 (chuān, надевать), 9 черт. Сверху 宀 (хиэ, пещера, дыра), снизу 牙 (yá, зуб). Картинка такая: прогрызть зубами дыру и просунуть в неё что-то. Просунул руки в рукава и надел.

 **Запомни:** порядок черт в 穿 сверху вниз: сначала весь «навес» 宀, потом 牙. Правило «сверху вниз» из урока 1 работает и для больших знаков: они пишутся крупными блоками.

Грамматика

1. Цвет + 的 + вещь. Определение всегда стоит **перед** тем, что определяет, и цепляется к нему частицей 的, знакомой тебе с урока 10:

红色 + 的 + 裙子	hóngsè de qúnzi	красная юбка
黑色 + 的 + 鞋	hēisè de xié	чёрные ботинки

2. Вопрос «какого цвета?» Спрашивают конструкцией 什么颜色的:

你的裤子是什么颜色的? Nǐ de kùzi shì shénme yánsè de? Какого цвета твои брюки?

我的裤子是黑色的。 Wǒ de kùzi shì hēisè de. Мои брюки чёрные.

Последнее 的 в ответе стоит вместо слова «брюки»: его не повторяют, потому что и так понятно. По-русски мы делаем то же самое: «Мои чёрные».

3. Полный порядок в группе слов. Если вещей несколько и они цветные, порядок жёсткий:

两 + 件 + 白色的 + 衣服	liǎng jiàn báisè de yīfu	две белые рубашки
число	счёт. слово	цвет вещь

Помни про 两 из урока 22: перед счётным словом «два» это 两, а не 二.

4. 穿 в предложении.

我 + 穿 + 校服。 Wǒ chuān xiàofú. Я ношу школьную форму.

今天她穿一条蓝色的裙子。 Jīntiān tā chuān yì tiáo lán sè de qúnzi.

⚠ Частая ошибка: сказать 我穿蓝色 («я ношу синий»). По-русски так можно, по-китайски нет: 穿 требует вещь, а не цвет. Правильно 我穿蓝色的衣服. Вторая ошибка это 一个衣服: у одежды своё счётное слово, 一件衣服.



Диалог

Суббота, торговый центр. Сяомин выбирает обувь, Лили советует.

Китайский	Пиньинь	Перевод
你看，这件白色的衣服很好看。	Nǐ kàn, zhè jiàn báisè de yīfu hěn hǎokàn.	Смотри, эта белая рубашка красивая.
多少钱?	Duōshao qián?	Сколько стоит?
三十五块。	Sānshíwǔ kuài.	Тридцать пять долларов.
太贵了! 我不要。	Tài guì le! Wǒ bú yào.	Слишком дорого! Не хочу.
那条黑色的裤子呢?	Nà tiáo hēisè de kùzi ne?	А те чёрные брюки?
黑色的裤子我有两条。 我要买一双鞋。	Hēisè de kùzi wǒ yǒu liǎng tiáo. Wǒ yào mǎi yì shuāng xié.	Чёрных брюк у меня две пары. Я хочу купить обувь.
你喜欢什么颜色的鞋?	Nǐ xǐhuan shénme yánsè de xié?	Обувь какого цвета тебе нравится?
我喜欢蓝色的。	Wǒ xǐhuan lánèsè de.	Мне нравится синяя.
这双蓝色的二十块。	Zhè shuāng lánèsè de èrshí kuài.	Эта синяя пара двадцать долларов.
好，我要这双。谢谢!	Hǎo, wǒ yào zhè shuāng. Xièxie!	Хорошо, беру эту пару. Спасибо!

Из старого здесь работают 多少钱, 块, 太...了, 要, 喜欢 и указательные 这 / 那. Обрати внимание на фразу 黑色的裤子我有两条: вещь вынесена в начало, а число с счётным словом осталось в конце. Так в китайском говорят постоянно: сначала называют тему разговора, потом сообщают о ней новое.



Упражнения

1. Переведи на русский: 白色的鞋 · 一条红色的裙子 · 我不穿黄色的衣服 · 你的书包是什么颜色的?
2. Вставь счётное слово (件 / 条 / 双 / 个): 一 () 裤子 · 两 () 衣服 · 一 () 鞋 · 三 () 裙子 · 五 () 人.

3. Собери предложение: 的 / 我 / 蓝色 / 喜欢 / 衣服.
4. Найди ошибку и исправь: 我穿一个红色衣服。
5. Ответь по-китайски полным предложением: 你今天穿什么颜色的衣服?
6. Запиши иероглифами: Wǒ de xié shì hēisè de. и Zhè tiáo qúnzi tài guì le.
7. Из каких частей состоят 穿 и 红? Что общего у 裤子 и 裙子 в письме?
8. Переведи на китайский: «Эта юбка зелёная. Мне очень нравится зелёный цвет.» и «Сколько стоит эта пара обуви?»



Запомни главное

- Цвет обычно двусложный: цвет + 色. 红色, 蓝色, 白色.
- Определение стоит **перед** вещью и цепляется частицей **的**: 红色的裙子.
- Вопрос о цвете: 是什么颜色的? Ответ: 是蓝色的.
- 穿 носят только одежду и обувь; для рюкзака и шапки нужен другой глагол.
- Счётные слова по форме: 件 (с рукавами), 条 (длинное и узкое), 双 (парное).
- Порядок в группе: число + счётное слово + цвет + 的 + вещь: 两件白色的衣服.



Практическое задание

1. **Опиши свой шкаф.** Открой шкаф и вслух назови по-китайски пять вещей с цветом и счётным словом: 一件白色的衣服, 两条黑色的裤子... Именно вслух: молча посчитать легко, сказать труднее.
2. **Игра в MRT.** Пока едешь, выбирай глазами человека и мысленно говори, во что он одет: 他穿黑色的裤子和白色的鞋. Три человека за поездку это уже тренировка.
3. **Карточки.** Добавь 15 новых слов в колоду. Цвета учи не списком, а вместе с вещью: карточка «绿色的书» запоминается вдвое лучше, чем просто «绿色».



Повторение

Из урока 24 (фудкорт, ролевая игра). Разыграй сам с собой мини-диалог: попроси 一碗米饭 и 一杯水, спроси цену, поблагодари. Какие два вежливых слова обязательны?

Из урока 22 (числа и счётные слова). Скажи по-китайски: 12 книг, 2 чашки чая, 30 человек, 45 юаней. Где нужно 两, а где 二?

Из урока 18 (мой день). Ответь на вопрос 你几点起床? полным предложением, а потом добавь, во что ты после этого одеваешься: 我起床以后穿校服 (以后 yǐhòu, «после», пока просто узнавай на слух).